



ВОЛЬФ ЕРЛЬБРУХ

Ведмеже диво



ЧОРНІ ВІВЦІ

Вольф Еміль
Віршів збірник
Переклад з німецької Олександр Третьяков



Вольф Еміль
Віршів збірник
Львів – Київ – Львів 1992 року й накладом видавництва української мови

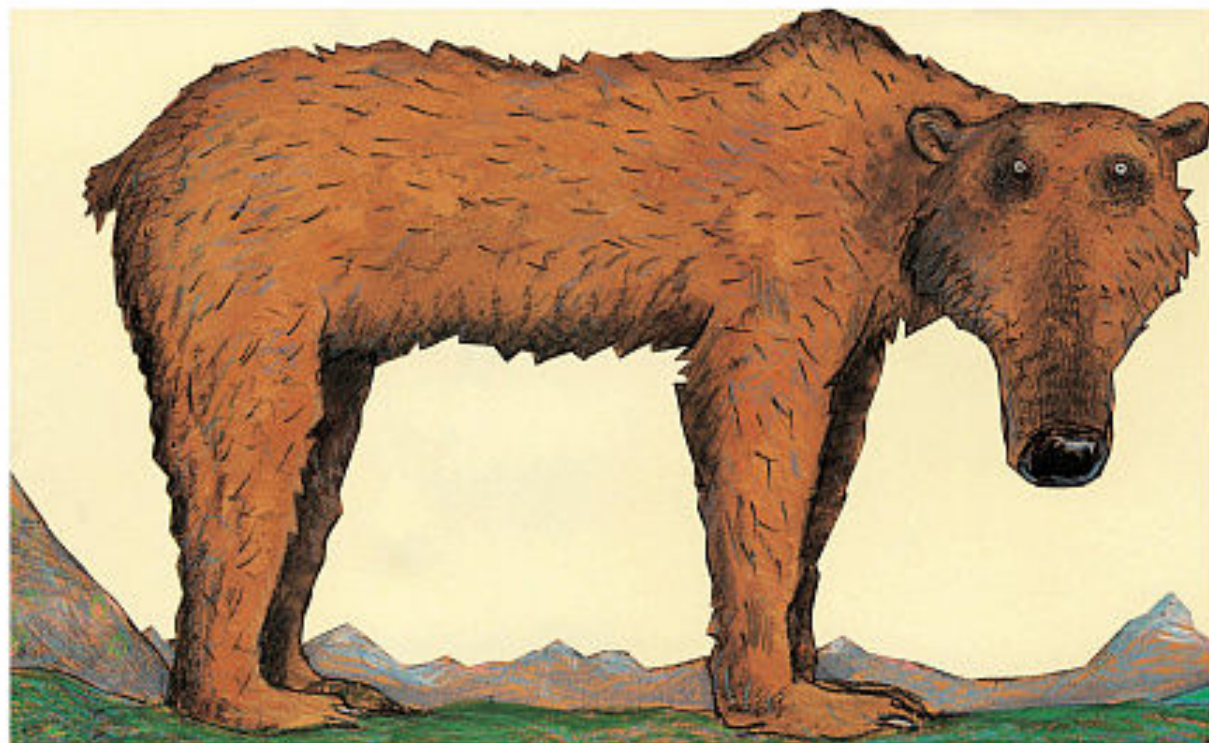
Title of the original German edition: Das Blumenwunder
© Peter Hantke Verlag GmbH, Wuppertal 1992
Ukrainian language edition arranged through a book agency, Stuttgart

© Україна, 2007
© С. Г. – А. М. 2012 видано українською мовою
© Олександр Третьяков, 2012 переклад

ISBN 978-617-811-178-1

Перед ведмежим барлогом пташки вже щодуху
цвірінькали та ловили комашок.
На молодих берізках ще не було листя, але вітер,
який грав із їхніми гілками й іноді нахилив надто
тендітні стовбури, був уже справді весняним.

Ведмідь прокинувся від сплячки, і в нього в животі
страшенно закавчало — звісно, коли спиш аж півроку,
то прокинешся дуже голодним.



Незабаром він від'ївся і знову став гладким і вайлуватим. Тепер, гріючись на сонечку по обіді, ведмідь мріяв про те, щоб стати великим і сильним батьком-ведмедем.



Однак що зробити, щоб стати батьком-ведмедем,
він ніяк не міг придумати, скільки не сушив собі голову.





Одного ранку
він набрався духу і щосили
проревів у ліс: «Хто-небудь,
скажіть мені, де взяти
дитину?»

